



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考
以行政任用合同制度填補懲教管理局翻譯員職程
第一職階二等翻譯員（中英文）一個職缺

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, na Direcção dos Serviços Correccionais, para o preenchimento de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e inglesa)

(開考編號Concurso n.º: 2020/I01/AP/TDTR)

臨時名單
Lista provisória

茲公佈，懲教管理局以行政任用合同制度填補翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中英文)一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，而經於二零二零年十一月十一日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告，進行統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考。現公佈投考人臨時名單如下：

Dos candidatos do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada da Direcção dos Serviços Correccionais, para o preenchimento de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e inglesa, e dos que vierem a verificar-se nesta direcção dos serviços, na mesma carreira, categoria e área funcional, até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 11 de Novembro de 2020:

[請細閱名單及備註]

[Consulte integralmente a lista e as suas notas]



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

准考人 Candidatos admitidos :			
序號 N.º	姓名 Nome		身份證編號 BIR. N.º
1	歐靜瑩	AO, CHENG IENG	5180XXXX
2	歐麗萍	AU, LAI PENG	1275XXXX
3	陳巧妍	CHAN, HAO IN	7439XXXX
4	陳曉彤	CHAN, HIO TONG	1220XXXX
5	陳凱茵	CHAN, HOI IAN	1249XXXX
6	陳麗婷	CHAN, LAI TENG	5155XXXX
7	陳琳	CHAN, LAM	1236XXXX
8	陳雅雪	CHAN, NGA SUT	1304XXXX
9	陳倩婷	CHAN, SIN TENG	5199XXXX
10	周穎瑤	CHAO, WENG IO	5211XXXX
11	鄭景音	CHEANG, KENG IAM	1282XXXX
12	鍾宛潞	CHONG, UN LOU	1218XXXX
13	朱慧敏	CHU, WAI MAN	1256XXXX
14	霍嘉俊	FOK, KA CHON	1261XXXX
15	關皓民	KUAN, HOU MAN	1247XXXX
16	郭麗雅	KUOK, LAI NGA	1234XXXX
17	林安莉	LAM, ON LEI	5168XXXX
18	林佩怡	LAM, PUI I	1363XXXX
19	李嘉玲	LEI, KA LENG	5152XXXX
20	梁婉琪	LEONG, UN KEI	5152XXXX
21	李茜婷	LI, XITING	1404XXXX
22	羅錦峰	LO, KAM FONG	1254XXXX
23	勞巧綺	LOU, HAO I	5142XXXX
24	吳凱琪	NG, HOI KEI	5135XXXX
25	伍海群	NG, HOI KUAN	1230XXXX
26	魏曉婷	NGAI, HIO TENG	5185XXXX
27	潘嘉明	PUN, KA MENG	5202XXXX
28	鄧文耀	TANG, MAN IO	1247XXXX
29	杜嘉欣	TOU, KA IAN	5207XXXX
30	黃希彤	VONG, HEI TONG	1228XXXX
31	黃曉瑩	WONG, HIO IENG	1353XXXX
32	王佩嫻	WONG, PUI HAN	1309XXXX
33	胡遠怡	WU, UN I	5209XXXX



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

有條件限制的准考人 Candidatos admitidos condicionalmente :

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º	備註 Observações	
1	區嘉俊	AO, KA CHON	1291XXXX	c), f)
2	蘇珮云	AUGUSTO DE SOUZA, ILIDIA	1318XXXX	c), f)
3	---	CASTRO DA ROCHA, VANESSA VERDIANA	1256XXXX	d), f)
4	湛綦	CHAM, CHON	5180XXXX	e), f)
5	陳靖雯	CHAN, CHENG MAN	1241XXXX	f)
6	陳政德	CHAN, CHENG TAK	5179XXXX	f)
7	陳穎姿	CHAN, HERMINIA	5124XXXX	f)
8	陳曉彤	CHAN, HIO TONG	1239XXXX	f)
9	陳嘉茵	CHAN, KA IAN	1388XXXX	f)
10	陳麗	CHAN, LAI	1314XXXX	c), f)
11	陳麗雯	CHAN, LAI MAN	5170XXXX	b)
12	陳文霖	CHAN, MAN LAM	1225XXXX	b), f)
13	陳美嫦	CHAN, MEI SEONG	5209XXXX	c), f)
14	陳雅婷	CHAN, NGA TENG	5180XXXX	f)
15	陳倩儀	CHAN, SIN I	5112XXXX	f)
16	陳琬婷	CHAN, UN TENG	5178XXXX	f)
17	曾繁瑜	CHANG, FAN U	5127XXXX	f)
18	周達誠	CHAO, TAT SENG	1233XXXX	c), f)
19	鄭曉彤	CHEANG, HIO TONG	5191XXXX	f)
20	鄭喬升	CHEANG, KIO SENG	1308XXXX	c), f)
21	鄭佩	CHEANG, PUI	1426XXXX	c), f)
22	陳琳	CHEN, LIN	1380XXXX	f)
23	鄭雅文	CHENG, NGA MAN	1271XXXX	c)
24	卓晉亨	CHEOK, CHON HANG	5192XXXX	f)
25	張曉鈴	CHEONG, HIO LENG	1310XXXX	c), f)
26	張迎英	CHEONG, IENG IENG	5152XXXX	f)
27	張嘉影	CHEONG, KA IENG	1239XXXX	c), f)
28	張雅儀	CHEONG, NGA I	1239XXXX	f)
29	張韶清	CHEONG, SIO CHENG	1362XXXX	f)
30	張穎斌	CHEONG, WENG PAN	5131XXXX	c), f)
31	張穎珊	CHEONG, WENG SAN	1322XXXX	f)



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

有條件限制的准考人 Candidatos admitidos condicionalmente :

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º	備註 Observações
32	徐健成	CHOI, KIN SENG	f)
33	蔡苓苓	CHOI, LENG LENG	a), c), f)
34	曹可晴	CHOU, HO CHENG	f)
35	朱嘉琪	CHU, KA KEI	f)
36	陳子華	CONCEICAO CHAN, JOAO	c), f)
37	樊玉怡	FAN, IOK I	c), f)
38	馮鎮榮	FONG, CHAN WENG	d), f)
39	方啓剛	FONG, DAVID KAI KONG	c), f)
40	馮詩敏	FONG, SI MAN	f)
41	馮穎豪	FONG, WENG HOU	f)
42	方嘉敏	FRANCISCO, CLAUDIA FATIMA	d), f)
43	高雲	GAO, DODO YUN	f)
44	區詩雅	GOMES AO, SARA MARIANA	a), f)
45	何英姿	HO, IENG CHI	f)
46	何鈺	HO, IOK	b), f)
47	何嘉琪	HO, KA KEI	c), f)
48	何雅麗	HO, NGA LAI	f)
49	何柏霖	HO, PAK LAM	f)
50	何佩儀	HO, PUI I	c), f)
51	何慧怡	HO, WAI I	f)
52	許長發	HOI, CHEONG FAT	c), f)
53	許曉君	HOI, HIO KUAN	f)
54	許達理	HOI, TAT LEI	c), f)
55	熊欽	HONG, IAM JENNY	f)
56	洪小紅	HONG, SIO HONG	c), f)
57	洪詠琪	HONG, WENG KEI	c), f)
58	易尚宏	IEK, SEONG WANG	c), f)
59	姚靜婷	IO, CHENG TENG	c), f)
60	姚盼盼	IO, FAN FAN	f)
61	容子君	IONG, CHI KUAN	f)
62	葉珠欣	IP, CHU IAN	c), f)
63	袁子鋒	IUN, CHI FONG	c), f)



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

有條件限制的准考人 Candidatos admitidos condicionalmente :

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º	備註 Observações	
64	---	JIANG, JIAJUN	1427XXXX	a), c), f)
65	郭鳳群	KOK, FONG KUAN	7445XXXX	f)
66	江珮滢	KONG, PUI IENG	5098XXXX	f)
67	高嘉敏	KOU, KA MAN	1353XXXX	f)
68	高嘉敏	KOU, KA MAN	1259XXXX	f)
69	高健強	KOU, KIN KEONG	5206XXXX	f)
70	高藹琳	KOU, OI LAM	1256XXXX	c), f)
71	古麗欣	KU, LAI IAN	1285XXXX	f)
72	關芷君	KUAN, CHI KUAN	5186XXXX	f)
73	關惠彥	KUAN, WAI IN	1253XXXX	f)
74	郭巧儀	KUOK, HAO I	5184XXXX	d), f)
75	郭欣彤	KUOK, IAN TONG	1235XXXX	a), c), f)
76	郭影婷	KUOK, IENG TENG	1219XXXX	c), f)
77	郭禹琳	KUOK, U LAM	5191XXXX	c), f)
78	關艷敏	KWAN, YIM MAN	1488XXXX	c)
79	朱俊穎	KYEE, CHON WENG	1255XXXX	c), f)
80	黎卓玲	LAI, CHEOK LENG	7367XXXX	d)
81	黎志斌	LAI, CHI PAN	1285XXXX	d), f)
82	黎盟	LAI, MANG	1499XXXX	f)
83	賴安妮	LAI, ON NEI	1319XXXX	b), c), f)
84	黎笑怡	LAI, SIO I	5210XXXX	c), f)
85	林志恆	LAM, CHI HANG	1249XXXX	d)
86	林綺盈	LAM, I IENG	1240XXXX	c), f)
87	林嘉龍	LAM, KA LONG	5112XXXX	f)
88	林潔婷	LAM, KIT TENG	5180XXXX	f)
89	劉遠明	LAO, UN MENG	5105XXXX	c), f)
90	劉芷嘉	LAU, TSZ KA	1523XXXX	c), f)
91	李鎧堯	LEE, HOI IO	1264XXXX	f)
92	李海琳	LEE, HOI LAM	5197XXXX	d), f)
93	李啓忠	LEE, KAI CHUNG	5175XXXX	f)
94	李正華	LEI, CHENG WA	1252XXXX	f)
95	李鴻坤	LEI, HONG KUAN	1386XXXX	c), f)
96	李綺雯	LEI, I MAN	1255XXXX	f)



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

有條件限制的准考人 Candidatos admitidos condicionalmente :

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º	備註 Observações	
97	李艷玲	LEI, IM LENG	5175XXXX	a), f)
98	李嘉賢	LEI, KA IN	1215XXXX	f)
99	李嘉翹	LEI, KA KIO	1262XXXX	c), f)
100	李嘉諾	LEI, KA NOK	1235XXXX	f)
101	李建昌	LEI, KIN CHEONG	1255XXXX	d), f)
102	李麗儀	LEI, LAI I	5199XXXX	c), f)
103	李倩如	LEI, SIN U	1249XXXX	f)
104	利淑芬	LEI, SOK FAN	1294XXXX	f)
105	梁健光	LEONG, KIN KUONG	1499XXXX	f)
106	梁淑儀	LEONG, SOK I	5192XXXX	f)
107	梁婉瑩	LEONG, UN IENG	1316XXXX	f)
108	梁詠君	LEONG, WENG KUAN	1301XXXX	d), f)
109	梁詠詩	LEONG, WENG SI	1239XXXX	f)
110	梁卓瑤	LEUNG, CHEOK IO	1286XXXX	f)
111	李曉彤	LI, HIO TONG	1232XXXX	d), f)
112	羅麗瑩	LO, LAI IENG	1319XXXX	f)
113	羅霖	LO, LAM	1253XXXX	c), f)
114	羅佩君	LO, PUI KUAN	5142XXXX	a), c), f)
115	羅詩樂	LO, SI LOK	1253XXXX	f)
116	羅兆彤	LO, SIO TONG	1349XXXX	f)
117	羅淑文	LO, SOK MAN	1265XXXX	c), f)
118	陸嘉頌	LOK, KA CHONG	1300XXXX	c), f)
119	陸啓恆	LOK, KAI HANG	5209XXXX	c), f)
120	陸明揚	LOK, MENG IEONG	5213XXXX	f)
121	陸佩珊	LOK, PUI SAN	5131XXXX	a), c), f)
122	龍吉琮	LONG, KAT KENG	7393XXXX	f)
123	龍宛婷	LONG, UN TENG	5134XXXX	c), f)
124	盧雪晶	LOU, SUT CHENG	5212XXXX	c), f)
125	盧文堅	LU, WENJIAN	1419XXXX	f)
126	麥關慧	MAI, GUANHUI	1421XXXX	c), f)
127	麥倩儀	MAK, SIN I	1243XXXX	c), f)
128	麥泳欣	MAK, WENG IAN	5187XXXX	c), f)
129	莫景煒	MOK, LEO KINGWAI	5200XXXX	c), f)



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

有條件限制的准考人 Candidatos admitidos condicionalmente :

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º	備註 Observações	
130	梅曉嵐	MUI, HIO LAM	1320XXXX	c), f)
131	吳鳳雯	NG, FONG MAN	5100XXXX	f)
132	吳嘉寶	NG, KA POU	1380XXXX	b), c), f)
133	吳其曦	NG, KEI HEI	1234XXXX	f)
134	彭婉蓉	PANG, YUEN YUNG	1582XXXX	c)
135	冼浩嵐	SIN, HOU LAM	1329XXXX	c), f)
136	冼佩宜	SIN, PUI I	5184XXXX	f)
137	蕭倩媚	SIO, SIN MEI	7439XXXX	f)
138	蘇泳欣	SO, WENG IAN	1255XXXX	c)
139	蘇俊業	SOU, CHON IP	1224XXXX	c), f)
140	蘇杏敏	SOU, HANG MAN	5173XXXX	c), f)
141	蘇詩淳	SOU, SI SON	5208XXXX	f)
142	譚婉琪	TAM, UN KEI	1240XXXX	f)
143	譚苑妮	TAM, UN NEI	1294XXXX	f)
144	鄧昭兒	TANG, CHIO I	5170XXXX	f)
145	鄧樂欣	TANG, LOK IAN	5160XXXX	c), f)
146	鄧茜嘉	TANG, SIN KA	5129XXXX	f)
147	唐嘉儀	TONG, KA I	5174XXXX	f)
148	唐雅芝	TONG, NGA CHI	1250XXXX	f)
149	唐永力	TONG, WENG LEK	1264XXXX	f)
150	童鈺怡	TONG, YUYI	1355XXXX	d)
151	余凱恩	U, HOI IAN	1257XXXX	d), f)
152	余景曦	U, KENG HEI	5195XXXX	f)
153	余禮新	U, NELSON	5214XXXX	c), f)
154	余穎筠	U, WENG KUAN	1265XXXX	f)
155	袁傑聰	UN, KIT CHONG	5199XXXX	c), f)
156	袁迪俊	UN, TEK CHON	1225XXXX	c), f)
157	袁蕙瑩	UN, WAI IENG	1239XXXX	c), f)
158	黃麗汶	VONG, LAI MAN	5195XXXX	c), f)
159	黃偉傑	VONG, WAI KIT	1221XXXX	c), f)
160	黃慧娟	VONG, WAI KUN	5184XXXX	f)
161	溫福麟	WAN, FUK LUN	1573XXXX	c), f)
162	尹嘉雯	WAN, KA MAN	5203XXXX	c), f)



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

有條件限制的准考人 Candidatos admitidos condicionalmente :

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º	備註 Observações	
163	黃卓敏	WONG, CHEOK MAN	5121XXXX	a), c), f)
164	黃祖兒	WONG, CHOU I	5186XXXX	a), c), f)
165	黃麗麗	WONG, LAI LAI	1238XXXX	f)
166	黃麗銘	WONG, LAI MENG	1242XXXX	c), f)
167	黃敏宜	WONG, MAN I	5145XXXX	f)
168	黃泥琴	WONG, NAI KAM	1533XXXX	c), f)
169	黃樹健	WONG, SU KIN	1226XXXX	c), f)
170	黃添雅	WONG, TIM NGA	1313XXXX	c), f)
171	王子健	WONG, TSZ KIN	5185XXXX	f)
172	黃雋彤	WONG, U TONG	1256XXXX	c), f)
173	黃惠婷	WONG, WAI TENG	5191XXXX	f)
174	黃泳瑜	WONG, WENG U	1352XXXX	f)
175	伍澄朗	WU, CHENGLANG	1391XXXX	c), f)
176	胡彩虹	WU, CHOI HONG	5138XXXX	f)
177	吳昊孜子	WU, HAOMEIZI	1389XXXX	c)
178	葉泳茵	YE, YONGYIN	1363XXXX	d), f)
179	楊穎賢	YEUNG, WENG IN	1261XXXX	f)
180	楊啓萱	YUNCG, QI XUAN	1238XXXX	a), f)
181	詹熙	ZHAN, XI	1529XXXX	c), f)
182	張鈺	ZHANG, YU	1491XXXX	c), f)
183	趙穎妍	ZHAO, YINGYAN	1555XXXX	f)
184	周婉瑩	ZHOU, WANYING	1433XXXX	f)



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

備註(有條件限制的准考人)

Notas (Candidatos admitidos condicionalmente)

a)	欠交有效澳門永久性居民身份證副本； Por não ter apresentado a fotocópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido,
b)	上載於電子報考服務平台之澳門特別行政區居民身份證影像檔案內容不完整或不清晰； Por ter o conteúdo do ficheiro do BIR da RAEM carregado através da plataforma de apresentação de candidaturas ilegível ou incompleto,
c)	欠交本開考通告所要求的學歷證明文件副本，並可一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格； Por não ter apresentado a cópia da documento comprovativo das habilitações literárias referida no aviso de abertura do concurso, podendo ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação do candidato,
d)	補充相關學歷曾修讀科目的證明，如成績單副本，以供典試委員會作分析； Suprir o respectivo documento comprovativo da frequência das disciplinas do curso, por exemplo: a fotocópia do boletim classificativo, para ser submetido à análise do júri do concurso,
e)	欠交由所屬部門發出的個人資料紀錄； Por falta de entrega do registo biográfico, emitido pelo serviço a que pertence,
f)	未能證實符合現行第14/2016號行政法規第十二條第三款或第23/2017號行政法規第二條第一款所屬狀況。 Por não ter comprovado a correspondência às situações referidas no n.º 3 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 ou no n.º 1 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2017 vigentes.

彌補缺漏或證明符合要件的期限為十個工作日，自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈翌日起計（2021年02月04日至02月18日）。未於指定期間彌補缺漏或證明符合要件的有條件限制的准考人將自動被除名。

O prazo para supressão de deficiências ou prova de requisitos é de 10 dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da publicação do anúncio da presente lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. Os candidatos admitidos condicionalmente serão automaticamente excluídos se não efectuarem a supressão de deficiências ou prova de requisitos dentro do prazo (entre 04 de Fevereiro e 18 de Fevereiro de 2021).



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

彌補缺漏或證明符合要件方式:

Formalização para supressão de deficiências ou prova de requisitos:

1. 紙張方式

Em suporte de papel

有條件限制的准考人或其代交人須於指定期限內（2021年02月04日至02月18日），親身到澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座懲教管理局服務諮詢中心（辦公時間：週一至週四上午9時至下午5時45分；週五上午9時至下午5時30分），遞交彌補缺漏或證明符合要件的文件。

A entrega de documentos para supressão de deficiências ou prova de requisitos, deve ser efectuada, pessoalmente, pelo candidato admitido condicionalmente ou por outra pessoa, dentro do prazo indicado (entre 04 de Fevereiro e 18 de Fevereiro de 2021), no horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação da Direcção dos Serviços Correccionais, sito na Avendida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar “A”, Macau (Horas de expediente do Centro: segunda a quinta-feira, das 09,00 às 17,45 horas e, sexta-feira, das 09,00 às 17,30 horas, sem intervalo à hora do almoço).

2. 電子方式

Em suporte electrónico

2.1 有條件限制的准考人須於指定期間內（2021年02月04日至02月18日），於統一管理制度的電子報考服務平台，上載彌補缺漏或證明符合要件的文件副本。

O candidato admitido condicionalmente, dentro do prazo indicado (entre 04 de Fevereiro e 18 de Fevereiro de 2021), pode carregar cópia dos documentos para a supressão de deficiências ou prova de requisitos, através da plataforma de apresentação de candidatura ao regime de gestão uniformizada.

2.2 可透過網頁<http://concurso-uni.safp.gov.mo/>以及“澳門公共服務一戶通”手機應用程式進入平台。但需特別留意，以電子方式與紙張方式遞交彌補缺漏或證明符合要件的文件截止日期及時間相同：即期限首日（2021年02月04日）上午9時至期限屆滿日（2021年02月18日）下午5時45分結束。

O acesso à plataforma pode ser feito através da página electrónica <http://concurso-uni.safp.gov.mo/>, ou da aplicação de telemóvel “Acesso comum aos



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

serviços públicos da RAEM”. Porém, deve ter em especial atenção que o prazo é idêntico para a entrega de documentos para supressão de deficiências ou prova de requisitos através de suporte electrónico ou em suporte de papel, terminado no mesmo dia e à mesma hora. Ou seja, a partir do primeiro dia do prazo às 9,00 horas (04 de Fevereiro de 2021), até ao dia do termo do prazo às 17,45 horas (18 de Fevereiro de 2021).

二零二一年一月二十日於懲教管理局。

Direcção dos Serviços Correccionais, aos de Janeiro de 2021.

典試委員會：

O Júri:

主席

Presidente

懲教管理局法律支援處代處長易樂文

Noel Alberto de Jesus, chefe da Divisão de Apoio Jurídico, substituto

正選委員
Vogal efectivo

候補委員
Vogal suplente

澳門理工學院副教授朱瑛
Dra. Zhu Ying, professora adjunta do
Instituto Politécnico de Macau

懲教管理局
首席顧問高級技術員區敏珊
Au Man San, Técnica superior
assessora principal da DSC